

# 致歡迎辭

社會福利署助理署長薛棟先生、  
各位善長、各位嘉賓、各位朋友：

本人代表香港傷殘青年協會歡迎各位抽空出席觀賞《孤星淚》慈善話劇演出，藉此機會感謝中英劇團給予本會專場用作慈善演出。本人謹代表本會衷心感謝在坐的善長人翁慷慨解囊，為殘疾人士的服務貢獻你們的力量。

現場亦有很多殘疾朋友，他們得到這次寶貴的機會到來欣賞這齣名劇，實在有賴一些善長響應立法會主席范徐麗泰議員的呼籲，購買門券捐贈予殘疾人士，好讓傷健朋友一起感受劇中人物的悲與喜；也讓我們共同開採埋藏在內心深處的愛與盼望。

再次感謝你們的到來，尤其感謝范徐麗泰議員對今天慈善演出的支持。十分感謝各熱心贊助的機構及個人，有些機構或個人贊助來不及刊印在場刊內，但他們的愛心卻印記在每一位受助者的腦海裡。讓聖誕的平安鐘聲，時常在你們生活中響起，謹祝聖誕快樂！



香港傷殘青年協會  
理事會主席  
**張偉良先生**

# 主禮致辭



主禮嘉賓

社會福利署助理署長 —  
(康復及醫務社會服務)  
薛棟先生

張偉良主席、傅民生行政總監、  
各位嘉賓、各位朋友：

我很高興獲邀出席香港傷殘青年協會贊助中英劇團演出的《孤星淚》慈善話劇。《孤星淚》是一齣非常有意義和感人的舞台劇，劇中人物是一班十九世紀初在貧窮邊緣掙扎的勇士，雖然面對種種困難，但卻永不放棄。就好像我們的殘疾朋友，他們同樣是抱着這種奮鬥精神，在艱苦中努力克服重重障礙，積極面對人生。殘疾人士所欠缺的，是發展潛能的機會，故此，我們康復政策的目標，就是透過提供訓練和不同服務，協助他們提高就業能力，擴闊社交圈子，以及改善生活，給予他們「全面參與」和「融入社會」的機會。

多年來，香港傷殘青年協會以凝聚傷青力量及發揚自助精神為宗旨，致力透過不同服務協助殘疾人士重建自信，建立社交網絡，提升工作技能，使他們能夠參與及回饋社會。在此，我要多謝香港傷殘青年協會的理事和同工多年來的努力和貢獻。此外，我亦要多謝在座各位善長人翁，慷慨解囊支持今次慈善話劇的演出，讓「傷青」可以繼續發展多元化服務，為殘疾人士帶來更大的福祉。

最後，希望今晚的演出能夠鼓勵身體殘障的朋友，我相信憑着堅毅的意志和不懈的努力，定可衝破任何障礙，踏上光明的人生路。我亦呼籲社會人士本着愛心給予殘疾人士更多發揮潛能的機會，就像本劇希望帶出的信息一樣：「愛」能創造「希望」。

我衷心祝賀今晚的演出成功，並祝願各位身心健康，生活愉快。多謝！

# 香港傷殘青年協會簡介

香港傷殘青年協會成立於 1970 年，是一所政府註冊慈善機構，亦是本港歷史最悠久服務肢體殘障社群的自助組織。除提供由社會福利署津助的服務外，本會 36 年來不斷因應殘疾人士的需要發展各項適切及創新的服務。現時，協會的轄心服務包括「賽馬會活動中心」、「綜合暫托服務」、「就業服務中心」及「赤柱白普理泳屋」；而自負盈虧的社會企業則包括「創視設計」及「傷青花藝舍」。藉著上述服務及業務的推行，協助殘疾人士重建自信、建立社群網絡、提升工作技能及就業機會，讓他們積極融入社群。

## 抱負：

凝聚傷青力量，發揚自助精神，透過倡導平等機會，拓展康復服務，營辦社會企業，達致協助殘疾人士全面融入、參與及回饋社會。

---

## 服務宗旨：

- 1) 透過殘疾人士於管理、服務提供及互動形式的參與，以切身關懷的態度，實踐自助助人的理念；
- 2) 推動康復政策發展及公眾教育，達致平等機會；
- 3) 建基於可持續概念，為殘疾人士提供適切、創新及優質的服務；
- 4) 拓展自負盈虧業務，直接為殘疾人士提供就業機會，使其自力更生；及
- 5) 鼓勵殘疾人士參與義務工作，作出貢獻，促進和諧共融社會。

# 活動簡介

中英劇團呈獻的《孤星淚》話劇，今晚搬上慈善演出專場，為香港傷殘青年協會的殘疾人士服務籌募經費。更富深層意義的，是藉此齣世界名劇的慈善演出，宣揚傷健共融的信息，讓善長人翁與殘疾人士有機會一同觀賞精彩表演，一起譜出一個友愛與感恩的聖誕樂章。

《孤》劇故事講述在 19 世紀法國大革命時代，一班平民活在黑暗統治當中，仍然抱著愛與希望去面對種種困難。我們相信藉著《孤》劇的正面內容，可以激勵港人，尤其是殘疾人士，使他們在艱辛的生活中，仍抱著愛與盼望，積極面對人生。





# 《孤星淚》簡介



《孤星淚》改編自法國大文豪雨果的小說《悲慘世界》，1997 年的英國 Red Shift Theatre 首演，並於英、法兩地與愛丁堡藝術節作巡迴演出。

《孤》劇所描繪的是 19 世紀的法國，當時正值極權統治，經濟蕭條，人心惶惶。主角尚華桑就在這個年代展開了顛沛流離的生活，他遇上了鐵面無私的警察、含辛茹苦的慈母、飽歷滄桑的孤兒，還有年青的革命家和知恩圖報的園丁，這一切都令他的一生作出傳奇式的改變。期間他曾成為德高望重的市長，亦曾經潦倒不堪，但他仍懷著無比的勇氣往前走。

《孤》劇內有關「愛」與「希望」的信息跨越時空，導演莊培德 (Peter Jordan) 希望藉此劇讓我們感受真摯動人的「情」與「義」，並鼓勵我們積極面對將來：只要懷抱著堅定的信念，愛將會照亮我們的前路。

2005 年，中英劇團將《孤》劇演上香港舞台，十二場演出全部爆滿，相信今年《孤星淚》載譽重演，必定再牽起一番熱潮。



# 《孤星淚》慈善話劇 演出程序

## 貴賓酒會

時間：晚上6時30分

地點：香港文化中心四樓劇場外

## 典禮儀式

時間：晚上7時30分

---

■ 6:30 貴賓酒會 (四樓劇場外)

---

■ 7:15 嘉賓進場

---

■ 7:30 典禮儀式 (劇場)

致歡迎辭

香港傷殘青年協會主席

張偉良先生

---

主禮嘉賓致辭

社會福利署助理署長 - 康復及醫務社會服務

薛棟先生

---

中英劇團藝術總監致辭

古天農先生

---

---

■ 7:39 致送紀念品

社會福利署助理署長薛棟先生頒贈

白金贊助 維特健靈健康產品有限公司董事長陳曦齡醫生

---

香港傷殘青年協會主席張偉良先生頒贈

社會福利署助理署長薛棟先生

中英劇團藝術總監古天農先生

---

---

■ 7:42 大合照

---

■ 7:45 話劇演出





# 純野生五色靈芝

## 靈芝產品首選

最多醫生推薦及信賴的  
靈芝產品：五色靈芝\*



最多醫生推薦及信賴的維特健靈

五色靈芝，含野生五類（六種）靈芝，

由榮獲香港 GMP 認證的

維特健靈大藥廠以「產品一條龍」

生產模式，嚴格監控每一個

生產程序，確保其產品安全可靠，

不含雜質，並經多間大學科研證實

五色靈芝具增強免疫力及

抗衰老功效，是市面上最多科研實證

支持的靈芝產品。

**五色靈芝小檔案**  
 中文名：五色靈芝  
 英文：Vita Green Lingzhi  
 成份：集五類六種野生靈芝，  
 包括赤、紫、黃、白、  
 青及黑芝  
 功效：以五行哲理對人體  
 五臟六腑作完整補給

\* (資料來源：Oracle Market Research 2004)



**維特健靈® 維特健靈專門店**  
 維特健靈 (銅鑼灣)  
 維特健靈 (尖沙咀)  
 維特健靈 (旺角)  
 維特健靈 (葵香)  
 維特健靈 (沙田)  
 維特健靈 (荃灣)  
 維特健靈 (屯門)  
 維特健靈 (元朗)

百德新街1-7號 (行人街) 香港大廣場地下  
 全馬倫道2至4號地下B舖  
 豉油街36-42號地下4號舖  
 柏華街2-10A 偉昌大廈地下C號舖  
 沙田廣場L3, 10號舖  
 荃灣城市中心1期2樓221號舖  
 屯門市廣場1期1樓1076號舖  
 新界元朗青山公路111-113號地下B舖

全線 **WING ON**、**保良局**、**萬寧** (Manning's)、**屈臣氏**、**華潤堂** 及各大大藥房均有售  
**華潤堂** 及各大藥房均有售  
 維特健靈 (屈臣氏) 專櫃  
 • 中環萬邦行 • 中環皇后中心 • 金鐘太古廣場 • 銅鑼灣崇華中心  
 • 樂康閣仁街 • 屯門市廣場 • 將軍澳新都城II • 鑽石山荷李活廣場  
 • 旺角屈臣氏生行 • 元朗大馬路  
 維特健靈 (屈臣氏) 專櫃 • 沙田新城市廣場  
 維特健靈 (萬寧) 專櫃 • 旺角新世紀廣場 • 旭山山康澤花園

**商標及版權**  
**caring company**  
 查詢電話：2901 6000  
 網址：http://www.vitagreen.com  
 電郵：enquiries@vitagreen.com  
 © Vita Green Health Products Co. Ltd. 2006

# 鳴謝

## 白金贊助

維特健靈健康產品有限公司

## 翡翠贊助

稻香集團

## 珍珠贊助

詠藜園（黃埔）有限公司

張敬瓏醫生

Ho Man-ching

## 黃金贊助

簡松年律師行

一輝物流（集團）有限公司

柏廷資產管理有限公司

馬天競醫生

徐王美倫女士

李佩雯女士